



# Rapport 2015 d'activités

Delémont

Erguël-Tramelan

Franches-Montagnes

La Neuveville-Plateau de Diesse

Moutier

Porrentruy

UP UNIVERSITÉ  
POPULAIRE  
JURASSIENNE

[www.upjurassienne.ch](http://www.upjurassienne.ch)



NUSBAUMER  
GRAPHISTES

Conceptions graphiques • logos  
livres • plaquettes • sites internet  
affiches • panneaux publicitaires  
prospectus • stands d'exposition  
plans de situation • annonces  
présentations d'entreprises

[www.nusbaumer.ch](http://www.nusbaumer.ch)

[graphistes@nusbaumer.ch](mailto:graphistes@nusbaumer.ch)

rue des Granges 5

2800 Delémont

032 422 38 32





# Rapport d'activités de l'association faîtière

## 2015

Université populaire jurassienne  
Secrétariat central  
Rue Centrale 55  
Case postale 1030  
2740 Moutier

Tél. : 032 492 29 29 - Fax: 032 492 32 23  
info@upjurassienne.ch - www.upjurassienne.ch



## Sommaire

UPJ - Association faïtière.....	<b>3</b>
Activités du secrétariat central.....	<b>4</b>
Commission des langues.....	<b>7</b>
Commission culture et voyages.....	<b>8</b>
Le Bibliobus en 2015.....	<b>9</b>
UPJ - Section de Delémont.....	<b>10</b>
UPJ - Section d'Erguël et Tramelan.....	<b>11</b>
UPJ - Section des Franches-Montagnes.....	<b>12</b>
UPJ - Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse.....	<b>13</b>
UPJ - Section de Moutier.....	<b>14</b>
UPJ - Section de Porrentruy.....	<b>15</b>
Evolution des cours UPJ, 1960 - 2015.....	<b>16</b>
Récapitulation des cours 2015 des sections et du secrétariat central.....	<b>17</b>
Comptes : bilans du secrétariat central aux 31 décembre 2014 et 2015.....	<b>18</b>
Comptes d'exploitation 2015 et budget 2016.....	<b>19</b>
Résultats 2015.....	<b>20</b>
Bibliobus: comptes 2015 et budgets.....	<b>21</b>
Synthèse des charges et produits 2015 des sections de l'UPJ....	<b>22</b>
Organigramme de l'UPJ.....	<b>23</b>
Le comité de direction pour l'exercice 2015.....	<b>24</b>

## 2015, l'année des grands chamboulements

Le dernier exercice de l'Université populaire jurassienne a été marqué par des changements importants et essentiels au coeur même de notre institution.

A la fin 2015, Anna Benjamin, secrétaire générale et plaque tournante de notre association, annonçait sa démission. Cette décision, toute personnelle et en tant que telle éminemment respectable, nous obligeait à réfléchir sur le profil de la personne qui succéderait à cette cheville ouvrière que fut Anna Benjamin tout au long de son mandat.

Pas facile de prendre une décision, mais la multiplication des responsabilités, la multitude des tâches effectuées par notre secrétaire générale nous obligeait à choisir une femme ou un homme possédant le même gabarit.

Ainsi, dans le domaine des langues, la possession du certificat Eduqua était-elle incontournable pour diriger les cours. D'autant plus difficile que notre secrétaire générale s'était, durant plus neuf années passées à ce poste, acquittée de sa tâche à la satisfaction des instances dirigeantes de l'UPJ.

Finalement, notre choix s'est porté sur un homme dynamique et sympathique, le chef de l'information de la Transjurane, maire de Develier, Monsieur Christophe Riat. Ce dernier en plus d'un collaborateur apprécié est vite devenu un ami et ses connaissances en matière d'information sont un plus pour nous. Il a rapidement pris ses marques et finalement la succession s'est déroulée sans trop de difficultés.

La vie nous apporte toujours des surprises. A la fin de cette même année, c'était au tour de Madame Sarah Dreier de nous annoncer son départ. Attirée par de nouvelles perspectives professionnelles, Mme Dreier désirait changer d'activité et entreprendre une nouvelle formation. Nous lui souhaitons de rencontrer plein de succès dans sa nouvelle orientation.

Pour la remplacer, nous avons fait appel à une ancienne administratrice de la section de Moutier de l'UPJ, Madame Véronique Cabrio. Secrétaire chevronnée, très professionnelle, elle a vite pris ses marques au sein de notre équipe. Nous lui souhaitons une très cordiale bienvenue.

Ces différents changements ont mis à contribution les coprésidents et les membres du comité de direction. En effet, c'est souvent plus de quatre-vingts postulations qu'il a fallu examiner.

Signalons aussi que le Bibliobus est entré en possession d'un nouveau bus pour remplacer un ancien véhicule devenu poussif et qui nous coûtait fort cher.

Au terme de ce rapport annuel, je tiens à remercier toutes les personnes grâce auxquelles l'Université populaire jurassienne peut fonctionner dans des conditions très satisfaisantes : l'équipe du secrétariat central, l'équipe du bibliobus, les enseignants, les membres du comité de direction, les comités des sections et tous les bénévoles sans qui rien ne serait possible.

Je me permets une brève incise conclusive : que les mesures d'économies prises par nos indispensables partenaires ne remettent pas en question notre fonctionnement et que les jeunes générations s'engagent pour pérenniser cette formidable institution qu'est l'Université du peuple, par le peuple et pour le peuple.

Je souhaite que vous répondiez toutes et tous présents pour l'exercice à venir pour continuer, développer de façon durable la mission de formation des adultes fixée par nos statuts.

**Jean-Pierre Aellen**, *coprésident de l'UPJ, président du Collège du Jura bernois*

# Activités du secrétariat central

« On peut être poète dans tous les domaines : il suffit que l'on soit aventureux et que l'on aille à la découverte. »

Guillaume Apollinaire

## 2015, année de transition pour l'UP

Je m'attendais à de nombreuses découvertes en entrant à l'Université populaire jurassienne. Eh bien, j'ai été servi ! Le nombre de dossiers à piloter, le nombre d'actions à mener, le nombre de tâches à réaliser ou encore le nombre de contacts à entretenir vont bien au-delà de ce que j'avais pu imaginer en choisissant de me mettre à disposition de cette noble institution. En fonction depuis août dernier, j'ai le sentiment d'avoir déjà fait un million de choses différentes, et je n'ai pas encore fait le tour complet de mon cahier des charges. C'est toutefois avec un immense plaisir que j'ai appris (et que j'apprends encore chaque jour) à accomplir toutes les tâches qui ont pour but de permettre à l'UPJ d'assumer les missions qui lui sont été attribuées, dans l'esprit des personnes qui, le 9 février 1957, ont décidé de créer cette institution. Nous nous devons de poursuivre l'idéal qui a guidé l'UPJ jusqu'à aujourd'hui ; même si les personnes passent, l'Université populaire jurassienne, une fédération reconnue d'utilité publique, doit subsister, résister même, et surtout s'adapter aux besoins et aux attentes de la population.

## Les cours de langues

Le secrétariat central a organisé en 2015 des cours dans dix langues : allemand, suisse allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, français, italien, portugais et russe. Au total, ce sont 211 cours fréquentés par 1'526 participants qui ont eu lieu dans une quinzaine de communes du canton du Jura et du Jura bernois.

Si l'on ne prend pas en compte les cours de français à visée intégrative (voir ci-dessous), ce sont 160 cours de langue que l'UPJ a organisés en 2015, mobilisant 1'075 participants, contre 1'138 en 2014. Ces 160 cours de langue (sans le français intégration) se sont répartis à raison de 110 dans le canton du Jura et 50 dans le Jura bernois (113 et 54 en 2014). Dans son offre publiée en tous-ménages au mois d'août de chaque année, l'UPJ propose des cours de

niveaux débutant à avancé (A1, A2, B1 et B2) dans l'ensemble de la région, à savoir à Porrentruy, Delémont, Saignelégier, Moutier, Tavannes, Tramelan, St-Imier et La Neuveville. Des cours de perfectionnement sont proposés dans plusieurs langues. Ils permettent aux participants de se préparer par exemple au « Cambridge » en anglais (First Certificate in English ; Certificate in Advanced English). Le cours « Practise your English » vise à exercer la pratique de la langue à l'écoute, à la parole, à la lecture et à l'écriture pour ceux qui souhaitent consolider leurs acquis. En allemand, un cours de connaissances spécifiques « Deutsch für den Beruf C1 » permet aux participants de développer certaines compétences langagières à mettre en pratique au travail. En italien et en espagnol, des cours de conversation sont également organisés. A noter l'intérêt grandissant pour des langues moins habituelles comme le chinois, le russe et le portugais.

En principe, un cours de langue ne démarre qu'à partir de 7 participants. Depuis 2014, l'introduction de tarifs en fonction de nombre de participants a permis à des cours de niveau avancé de pouvoir être mis sur pied malgré un nombre moindre de personnes inscrites. Les participants ont ainsi pu poursuivre leur apprentissage. La problématique du nombre de participants par cours reste un défi pour l'UPJ qui doit veiller à couvrir le plus possible les frais liés aux cours.

## Les cours de français à visée intégrative

Le nombre de cours de français à l'attention de migrants est resté stable en 2015 (51 cours, 451 participants) par rapport à 2014 (50 cours, 457 participants). Ces cours bénéficient du subventionnement des cantons de Berne et du Jura ainsi que du soutien de la Municipalité de Moutier qu'il convient de remercier.

Dans le Jura bernois, 28 cours de français langue étrangère ont eu lieu en 2015, pour un total de 231 participants sur les trois sites de Moutier, St-Imier et Tramelan. Nous remercions les communes et les écoles du Jura bernois

pour leur soutien à travers la diffusion de notre programme de cours de français.

Dans le canton du Jura, les cours de français à visée intégrative se déroulent dans le cadre du programme cantonal « Comunica ». Les 23 cours mis sur pied à Delémont, Porrentruy et au Noirmont ont accueilli un total de 220 participants.

### **Les cours de naturalisation**

L'UPJ a mis sur pied trois cours de naturalisation en 2015, en collaboration avec la CMJB (Conférence des maires du Jura bernois et du district bilingue de Bienne) et le CIP. Ces cours, facultatifs, ont permis à 26 personnes de se familiariser avec les exigences du test de naturalisation, étape obligatoire dans la procédure bernoise d'obtention de la nationalité suisse. Le cours aborde les thématiques suivantes : généralités sur la Suisse, histoire, géographie, religions, démocratie, fédéralisme, droits et devoirs du citoyen, valeurs et traditions, sécurité sociale, système de santé ou encore système de formation.

L'UPJ poursuit également sa collaboration avec les communes du Jura bernois en corrigeant les pré-tests de positionnement pour l'évaluation des compétences en français des candidats à la nationalité suisse. Un certificat de niveau A2 à l'écrit et B1 à l'oral, délivré par l'UPJ, est en effet requis pour l'obtention de la nationalité suisse.

### **L'UPJ, centre d'examen**

Cinq sessions d'examens de la marque « telc » ont été organisées en 2015 par l'UPJ à Moutier, Bienne et Delémont :

- deux examens de français de niveau A2 (oral et écrit) et B1 (oral uniquement) avec 18 candidats
- deux examens d'allemand « Zertifikat Deutsch B1 » oral et écrit avec 24 candidats
- un examen d'allemand « Start Deutsch A2 » oral et écrit avec 22 candidats.

### **Certification eduQua**

Depuis 2012, l'Université populaire jurassienne est certifiée eduQua, un label qui poursuit les buts suivants : garantir et développer la qualité des offres de formation continue, instaurer

la transparence pour les clients et définir des exigences minimales à satisfaire. Confirmée chaque année à la suite d'un audit de suivi, la certification eduQua a été renouvelée en 2015 pour une période de trois ans, jusqu'en 2018.

### **Concept de qualité « fide »**

Sous l'égide du Secrétariat d'Etat aux migrations et du Bureau jurassien de l'intégration, en collaboration avec Avenir formation et l'école Tremplin, l'UPJ participe au développement et à la mise en place du concept de qualité « fide ». Ce concept a pour but de labelliser des offres de cours de langue qui s'insèrent de par leurs principes didactiques dans des pratiques nationales cohérentes pour l'encouragement linguistique des migrants. Les standards de qualité concernent l'approche didactique appliquée durant les cours, l'organisation de l'institution dans laquelle les cours ont lieu et la coordination du dispositif des cours au niveau régional. L'UPJ, au même titre qu'une quinzaine d'institutions localisées dans six cantons, participe depuis 2015 à la phase pilote de la mise en place du label « fide ».

### **Les activités Culture et voyages**

En 2015, la Commission Culture et voyages de l'UPJ a organisé quatre voyages de plusieurs jours (5 jours à Gênes, 6 jours dans le Val D'Aoste, 7 jours à Berlin et 8 jours en Sicile) et deux journées de visite culturelle à Soleure et à Riggisberg. Le voyage-randonnée projeté sur l'île de Palma (îles Canaries) a dû malheureusement être annulé par manque de participants. Au total, 72 voyageurs ont participé à ces expéditions organisées par des gens de notre région, dans un « état d'esprit UP » qui tend à valoriser la découverte d'expériences originales hors des sentiers battus, la rencontre, l'amitié et la convivialité.

La fin de l'année 2015 a été marquée par la publication d'un nouveau programme de voyages : arborant un nouveau graphisme, ce prospectus est richement illustré par des images de voyages récents.

### **Collaboration et représentation**

L'UPJ a poursuivi en 2015 la collaboration avec les instances suivantes :

- le CIP, Tramelan;
- la Conférence des maires du Jura bernois et du district bilingue de Bienne;
- l'Assemblée interjurassienne (Résolution n°76: mise en œuvre et suivi de la Charte de la formation continue interjurassienne; Résolution n°78: financement de l'UPJ et du Bibliobus);
- l'Université populaire Région Bienne – Lyss;
- l'AUPS (Association des Universités populaires de Suisse).

### Bilan de l'année 2015 pour le Secrétariat central

Au total, le Secrétariat central a organisé 225 activités (211 cours de langues, 3 cours de naturalisation, 6 voyages et 5 sessions d'examens) animés par 78 personnes dans 20 lieux différents en faveur de 1'688 personnes. Ces chiffres sont en légère baisse par rapport à 2014 mais s'inscrivent toutefois dans une tendance à la stabilité. Le défi qui attend le Secrétariat central en 2016 consiste à se donner les moyens pour améliorer la promotion des activités et maintenir voire augmenter encore la qualité des offres proposées.

### Les activités organisées par les sections

Les 6 sections de l'UPJ n'ont pas ménagé leurs efforts en 2015 pour proposer une offre d'activités attractives. Au total, 744 activités suivies par 7'167 personnes ont été mises sur pied dans 73 lieux des six districts de la région jurassienne, également en légère baisse par rapport à 2014 (756 activités, 7'926 participants).

Pour l'ensemble de l'UPJ (secrétariat central et sections), ce sont 969 activités animées par 401 personnes dans 93 lieux différents pour 8'855 participants qui ont été organisées en 2015.

Par rapport aux années précédentes (2013: 1'024 activités, 10'401 participants; 2014: 982 activités, 9'647 participants), les résultats 2015 montrent que, tant au secrétariat général qu'au sein des sections, il faut se remettre en question en permanence car rien n'est jamais acquis. L'offre d'activités de l'UPJ, principalement portée par des personnes bénévoles, rappelons-le, doit en effet toujours correspondre le mieux possible aux besoins nouveaux de la société et

2015	UPJ	
	Activités	Participants
Delémont	317	3'277
Franches-Montagnes	51	411
Porrentruy	194	1'759
<b>Total canton du Jura</b>	<b>562</b>	<b>5'447</b>
Erguel-Tramelan	68	618
La Neuveville	23	175
Moutier	91	927
<b>Total Jura bernois</b>	<b>182</b>	<b>1'720</b>
<b>Total sections</b>	<b>744</b>	<b>7'167</b>
<b>Secrétariat général</b>	<b>Activités</b>	<b>Participants</b>
Culture et voyages	6	72
Cours de naturalisation	3	26
Cours de langues	211	1'526
Examens	5	64
<b>Total secr. général</b>	<b>225</b>	<b>1'688</b>
<b>Total UPJ</b>	<b>969</b>	<b>8'855</b>

aux attentes de la population. Pour remplir ses missions à satisfaction, l'UPJ doit aussi pouvoir s'appuyer sur des finances saines, grâce notamment au soutien essentiel des autorités cantonales et communales. Les responsables de l'UPJ sont conscients des défis qui attendent l'institution et s'emploient à mettre tout en œuvre pour continuer à assurer la pérennité de l'Université populaire jurassienne.

Pour conclure, je tiens à remercier Messieurs les coprésidents Vifian et Aellen, les membres du comité de direction, les membres des commissions, les président-e-s, les responsables, les membres des comités, les animatrices et animateurs des sections pour la confiance qu'ils me témoignent. Merci également à l'ancienne secrétaire générale Anna Benjamin qui a mis tout en œuvre pour que la transition se déroule de façon optimale. Mes remerciements vont également aux collaboratrices du secrétariat central et aux enseignant-e-s pour le travail de qualité qu'ils/elles accomplissent quotidiennement. Merci enfin à toutes les personnes qui chaque jour œuvrent bénévolement pour porter haut l'esprit et les couleurs de l'Université populaire jurassienne.

**Christophe Riat**, *secrétaire général*



# Commission des langues

## 5'820 heures de cours en 2015

Soixante-quatre enseignants composent l'équipe pédagogique qui a assuré durant 5'820 heures la tenue des 211 cours de langues dispensés par l'UPJ en 2015. Les enseignants travaillent à temps partiel; ils donnent entre 1h30 et 15 heures de cours par semaine. A noter que les cours de langues UPJ n'ont pas lieu durant les vacances scolaires.

## 10 langues, 211 cours, 1'526 participants dans le Jura et le Jura bernois

La commission des langues, composée des responsables de langues, s'est réunie à quatre reprises en 2015. Elle a la responsabilité de l'offre de cours de langues de l'UPJ. Elle a également pour mandat de proposer une offre de formation des enseignant-e-s de l'UPJ.

Ainsi en 2015, la commission des langues a organisé trois formations internes à l'UPJ, qui avaient pour thèmes « Evaluer les acquis de l'apprentissage », « Apprendre / Enseigner » et un atelier pratique « Un tableau, un feutre ».

Les enseignants de l'UPJ bénéficient également de l'offre de formation continue proposée par l'AUPS (Association des Universités populaires de Suisse), prise en charge par l'UPJ. En 2015, 87 formations ont été suivies par des enseignants de l'UPJ qui ont été ainsi près de 65% à se former pour élargir leurs compétences.

## Nouveaux enseignants

Treize nouveaux enseignants sont venus compléter l'équipe pédagogique de l'UPJ en 2015. Ils ont participé à une journée d'accueil et de formation au cours de laquelle ils ont pu se familiariser avec les structures de l'UPJ, les principes pédagogiques en œuvre, le Cadre européen de référence pour l'évaluation des niveaux de langue et le matériel pédagogique mis à leur disposition pour la tenue des cours. Un suivi de leurs premiers cours est organisé systématiquement, avec une discussion sur les grilles de préparation du cours et sur la méthodologie utilisée ou à adopter pour transmettre le savoir. Dans un deuxième temps, une observation de cours par les membres de la commission des langues finalise ce suivi.

Les nouveaux enseignants ne sont pas les seuls à faire l'objet d'observation de cours. Chaque enseignant de l'UPJ est en effet observé par les membres de la commission au moins une fois tous les 2 à 3 ans.

## Objectifs pédagogiques

Les membres de la Commission ont élaboré des fiches résumant les objectifs généraux pour chaque module de langue (un module correspond à un semestre). Les participants peuvent ainsi évaluer à la fin de chaque semestre les objectifs qu'ils ont atteints et prendre connaissance de ceux qu'ils travailleront durant le semestre suivant.

**Christophe Riat**, *secrétaire général*

Langues	Canton du Jura		Jura bernois		UPJ	
	Cours	Participants	Cours	Participants	Cours	Participants
Allemand	19	150	5	32	24	182
Anglais	43	320	15	105	58	425
Arabe	0	0	4	14	4	14
Chinois	3	7	0	0	3	7
Espagnol	17	125	12	78	29	203
Français	5	36	3	22	8	58
Français intégration	23	220	28	231	51	451
Italien	11	73	6	27	17	100
Portugais	1	11	3	14	4	25
Russe	11	42	0	0	11	42
Suisse allemand	0	0	2	19	2	19
<b>Total</b>	<b>113</b>	<b>984</b>	<b>78</b>	<b>542</b>	<b>211</b>	<b>1'526</b>

# Commission culture et voyages

« Les voyages sont l'éducation  
de la jeunesse et l'expérience  
de la vieillesse. »

Francis Bacon

## **Entre randonnées et flâneries culturelles et découvertes historiques ou gourmandes**

Les membres de notre commission culture et voyages se sont réunis à 4 reprises durant l'année afin de préparer et concocter comme chaque année un programme attractif.

72 voyageurs et voyageuses sont allés à la rencontre des régions et des sites qui figuraient au programme 2015.

## **Stage de botanique alpine**

De petites randonnées de 3 à 5 heures pour la visite du Parc national du Gran Paradiso en Italie (le 1<sup>er</sup> créé en Italie) agrémenté par des découvertes botaniques captivantes. 14 participants.

## **Gênes à pied, en funiculaire, en ascenseur, en bus et en bateau**

De nouvelles découvertes pour un nouveau voyage sur Gênes. Le somptueux palais D'Andrea Doria, l'abbaye de San Fruttuoso, flânerie dans les « carrugo », ruelles gênoises et contemplation du riche patrimoine du XV<sup>e</sup> siècle de la cité tout en dégustant la gastronomie ligure. 16 participants.

## **Berlin: déjà 25 ans que le mur est tombé!**

Une capitale passionnante à l'histoire tourmentée et au présent pacifié et tourné vers l'avenir. Visites des lieux chargés d'histoire entre XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle; le Berlin de l'Est et de l'Ouest maintenant réunis; un tour en bateau sur la Spree et un concert à l'opéra; entre musées et jardins, entre ballades et visites un détour par de petits bistros en s'imprégnant des diverses ambiances des quartiers de cette surprenante capitale. 10 participants.

## **A la découverte de Soleure**

Ville baroque intéressante, chargée d'histoire avec des lieux riches en anecdotes et en découvertes. 9 participants.

## **Villa Abegg, Riggisberg**

Une visite guidée du musée Abegg et de la villa. Entre parc enchanteur, chefs- d'œuvre de l'art textile, peinture ou sculpture. 8 participants.

## **La Côte occidentale de la Sicile**

Palerme, Montreale, Cefalù, Mozia et Trapani que d'endroits riches de culture et d'histoire. Une escapade nautique dans les îles Egades et la gastronomie locale ont séduit nos 15 participants.

Le voyage Randonnées et découverte de La Palma Grande Canarie a malheureusement été annulé faute d'une participation suffisante.

Merci aux nombreux participant-e-s.

Un Merci particulier à toutes celles et ceux qui se sont engagés et dévoués bénévolement afin de permettre la mise sur pied de ce programme riche et varié. Votre enthousiasme et votre volonté de mettre au service de nos participants vos connaissances et votre admiration pour les régions visitées a contribué au succès de notre programme.

**Pierre-Alain Inderwildi, président**

# Le Bibliobus en 2015

## « Un nouveau bibliobus, ça se fête ! »

C'est sous ce slogan que l'Université populaire jurassienne a fêté l'inauguration d'un nouveau Bibliobus, le samedi 26 septembre 2015. Cet événement a permis de célébrer l'aboutissement de plus de 2 années de travail de la part de toute l'équipe du Bibliobus mais aussi du comité directeur de l'UP jurassienne qui a suivi étroitement l'avancement du projet.

Quelques mois après sa mise en circulation, ce nouveau bus s'est rendu au moins une fois dans chacun des 103 villages desservis. Les commentaires de nos lectrices et lecteurs sont très positifs – et les bibliothécaires chauffeurs ne sont pas en reste, car le véhicule est très agréable à conduire.

Cependant, à la joie de voir ce projet enfin concrétisé se mêlent les préoccupations causées par l'état précaire d'un autre bus. Nous avons dû engager de très importants frais de réparation, et notre fonds de réserve est presque entièrement vide. Il semble dès lors très difficile de prévoir l'achat d'un nouveau bus à court terme. Nous ferons tout pour maintenir le bus actuel en bon état de marche ; et nous nous attellerons prochainement à une recherche de fonds.

En plus de la mise en route du nouveau bus, relevons quelques points marquants de l'exercice 2015 :

- Avec 216'251 documents prêtés, le volume des prêts est resté presque identique par rapport à l'année précédente (-0.44%).
- Les emprunts de disques compacts et de films DVD ont fortement augmenté suite à la mise en place d'un nouveau type d'abonnement.
- Plus de 500 « e-books » (livres numériques) ont été téléchargés par nos lecteurs via la plateforme e-bibliomedia.
- Nous avons présenté le Bibliobus à 26 classes, ce qui représente 428 enfants.
- Nos services en ligne sont de plus en plus utilisés : les consultations de notre catalogue en ligne ont augmenté de 15%.
- Les lecteurs effectuent toujours plus de réservations : nous avons traité 19'126 demandes de réservation en une année, ce qui correspond à 87 livres par jour de prêt.
- Nous avons poursuivi nos actions de communication en alimentant notre page Facebook, en distribuant un tous-ménages et en diffusant une diapositive publicitaire dans les cinémas de la région.
- 4'987 lectrices et lecteurs ont fréquenté au moins une fois le Bibliobus en 2015. 558 nouveaux abonnés ont été comptabilisés en fin d'année.

Loin de nous reposer sur nos lauriers, nous devons également faire face à un contexte difficile : les subventions cantonales sont à la baisse et la fragile santé financière des communes a aussi des répercussions sur notre service. Nous observons également avec attention et une certaine crainte les menaces qui pèsent sur nos collègues du Bibliobus neuchâtelais. Bref, la route qui mènera, en 2017, au 40e anniversaire du Bibliobus de l'UP jurassienne ne sera assurément pas un long chemin tranquille...

Pour davantage de détails, se référer au Rapport d'activité 2015 du Bibliobus.

**Julie Greub**, directrice

# UPJ - section de Delémont

## Il y a des cours partout pour qui veut bien les voir !

Cette année, 317 cours ont pu être organisés : 155 dans les villages et 162 à Delémont. Ces chiffres en légère augmentation par rapport à l'année dernière nous permettent d'égaliser l'excellent résultat de 2013. En revanche, avec 3277 personnes, c'est la moyenne de participants par cours qui va en diminuant. Rien d'alarmant, mais il est nécessaire de rester vigilant. En effet, si l'on tient à la mise sur pied d'un projet de cours, parce qu'il paraît intéressant ou porté par des intervenants de qualité, il faut contacter ses connaissances, refaire de la publicité par différents canaux : bouche à oreille, presse, affiches, groupes de discussions et réseaux sociaux afin d'atteindre un nombre minimum de participants permettant d'assurer une certaine rentabilité. Sinon, savoir remettre à plus tard ou se résoudre à annuler. Un savant dosage, beaucoup de temps et d'énergie que Marie-Cécile à Delémont et les animatrices dans les villages dépensent sans compter. A ce propos, côté villages, il est possible désormais, grâce à Aurélie Chèvre qui en a pris la responsabilité, de suivre des cours à Mettembert ce qui élève le nombre de localités dans lesquelles l'UPJ déploie ses activités à 21.

Les domaines touchés par nos cours sont variés, je relèverai donc ici ceux qui ont connu un joli succès ou qui faisaient partie des nouveautés du programme : yoga des yeux, autohypnose pour se libérer de la cigarette, savoir utiliser un défibrillateur public, améliorer son sommeil, graines de musique, comptabilité pour petits indépendants, taille des arbres fruitiers, de l'étude à l'aventure : sur les fleuves de Sibérie, produits de soins naturels faits maison, apprendre à raconter sa propre histoire pour 50 ans et +, couture simple (organisé quatre fois à Delémont et la création de vêtements qui mériteraient un défilé!).

La concurrence et le besoin pour les organisateurs de souffler un peu a quelque peu freiné notre élan ce qui explique le peu de conférences

dans le programme de cette année. Quant aux Cafés des sciences, lancés en 2012, mais actuellement en panne, nous avons vécu les deux derniers au printemps 2015. L'un ayant pour thème « L'amour, chimie ou alchimie ? » et l'autre traitant de la publicité ont réuni environ 80 personnes à eux deux.

Mais la curiosité et la soif d'apprendre sont apparemment toujours bien présentes dans la région ce qui permet à notre caissière Chantal Rennwald de boucler l'exercice 2015 avec une très légère perte. Nous avons accueilli avec grand plaisir Jean-Luc Goetschi de Delémont qui a très amicalement accepté de mettre ses compétences et son enthousiasme au service de notre section en rejoignant notre comité. Une fois encore, je tiens à remercier toutes les personnes, mais plus particulièrement notre administratrice et notre caissière, pour le travail accompli.

## Le comité en 2015

Isabelle Chapuis, **présidente** ; Marie-Cécile Seuret, **administratrice** ; Chantal Rennwald, **caissière**.

**Membres du comité** : Jean-Luc Goetschi, Laurent Gogniat, Jean Hoffmeyer, Lucine Jobin, Michelle Lachat, Sandrine Luthi-Gruaz.

## Les animatrices locales

Marie-Cécile Seuret, **Delémont** ; Monique Schaffter, **Bassecourt** ; Aline Stehlin, **Boécourt** ; Agnès Torti, **Bourrignon** ; Geneviève Fridez, **Châtillon** ; Ariane Lachat-Haefliger, **Corban** ; Françoise Marquis, **Courchapoix** ; Caroline Chavanne, **Courfaivre** ; Chantal Rennwald, **Courrendlin** ; Nicole Van Schilt, **Courroux** ; Sylvie Imhof, **Courtételle** ; Madeleine Chappuis, **Develier** ; Françoise Willemin, **Glovelier** ; Marlyse Kottelat, **Mervelier** ; Aurélie Chèvre, **Mettembert** ; Fabienne Lometti, **Montsevelier** ; Isabel Odiet, **Pleigne** ; Chloé Hungerbuehler, **Rebeuvelier** ; Marie-Andrée Willemin, **Saulcy** ; Anne Crétin, **Soulce** ; Virginie Héry, **Vicques**.

Isabelle Chapuis, *présidente*

# UPJ - Section d'Erguël et Tramelan

## Dans la continuité, mais non sans une remise en question !

L'année 2015 n'a pas déçu nos attentes.

Avec 68 cours ou conférences ouverts pour l'année 2015, contre 63 l'année précédente, et la participation de 618 personnes (contre 766 en 2014), l'année 2015 ne sera pas marquée dans la mémoire de la section Erguël Tramelan comme une année extraordinaire, mais les résultats sont tout à fait satisfaisants et confirment une bonne stabilité de notre section au fil des années.

Les cours les plus fréquentés sont encore une fois ceux qui permettent détente, bien-être ou créativité, et 2015 a aussi eu son lot de nouveautés, comme « créez un objet en béton » (cours qui a dû être triplé pour répondre à la demande du public), « aquarunning avec ceinture », « triyoga », « découverte du trampoline », « pilates » et j'en passe.

Du point de vue organisationnel, les préoccupations de la section pour la relève ont conduit à une remise en question de la valorisation des postes du comité. Nous avons repensé les indemnités versées au président et aux animateurs de village, car, comme le dit Philippe Geluck (auteur du Chat) « si on payait mieux les bénévoles, ça donnerait peut-être envie à plus de gens de travailler gratuitement » !

Sans vouloir affirmer que le bénévolat n'a plus sa place à notre époque, nous devons nous rendre à l'évidence que les bénévoles sont devenues rare et que des indemnités raisonnables

pour l'organisation de cours pourraient nous permettre d'intégrer quelques nouvelles forces dans notre équipe.

C'est donc sans surprise que les comptes 2015 bouclent dans le rouge, mais sans trop d'inquiétude non plus face à ce déficit prévu, puisque notre section peut utiliser une part de ses fonds sans se mettre en danger et ainsi éviter une hausse des prix des cours.

En effet, le comité s'est refusé à augmenter le tarif horaire qui s'élève normalement à CHF 10.- l'heure de cours, afin que le prix ne soit jamais un frein pour les participants. En espérant pouvoir compter sur la fidélité de notre public, et en mettant tout en œuvre pour intéresser aussi ceux qui ne nous connaissent pas encore, nous pouvons donc aborder la nouvelle année avec confiance et motivation.

Pour conclure, je remercie vivement les membres de notre comité pour leur engagement et leur fidélité. Nous pouvons aussi compter sur la collaboration des membres de l'association, des intervenant-e-s, des communes et des paroisses pour la mise à disposition des salles, de nos sponsors, du secrétariat central, des co-présidents et des membres du comité directeur de l'UP jurassienne, sans qui notre section ne pourrait exister et que je profite de remercier ici aussi.

## Le comité en 2015

Valérie Parret, **présidente**; Anita Rindlisbacher, **caissière**; Jocelyne Langel, **secrétaire**; Ghislaine Buehler, Laetitia Girod, Erika Mastrilli, Brigitte Peiry, Estelle Salvadé et Hélène Vuilleumier.

Nous bénéficions aussi de l'aide de Nicole Baumann, Anne-Martine Cantoni, Jacqueline Chaignat, Mathieu Chaignat, Yvonne Freléchoz, Marina Gay et Monique De Matteis.

**Valérie Parret**, *présidente*



## UPJ - Section des Franches-Montagnes

### Intérêt en hausse pour les cours concernant le bien-être!

Après une année passée à découvrir les subtils arcanes de l'Université populaire jurassienne, de ses commissions et sections, me voici appelée à livrer mon premier rapport de présidente.

Nos animatrices des villages francs-montagnards se sont ingénies à proposer un large éventail d'activités de qualité et elles ont trouvé de quoi plaire aux plus difficiles! Par exemple, se poulécher les babines de délices culinaires sucrés ou salés d'ici et d'ailleurs, jouer les ornithologues avertis, prendre plaisir à la marche ou au yoga, suivre le fil de l'eau et se ressourcer, reconnaître les champignons et, pour parer à tout fâcheux accident, s'initier aux fleurs qui soignent, et..., et... Malheureusement, sur 85 cours proposés, 40 ont dû être annulés, parfois par manque d'inscriptions, mais le pourquoi reste un mystère! Les cours de cuisine et ceux qui concernent le bien-être et la santé remportent cependant un succès qui ne se dément pas et certains doivent même être dédoublés.

Mes plus vifs et sincères remerciements vont donc à nos animatrices locales et à notre administratrice, qui, année après année, s'investissent sans compter, pour offrir (et que la tâche est difficile!) de riches activités. Un merci

tout particulier à notre animatrice Mme Jeanne Miserez Cattin (Le Noirmont), qui va nous quitter prochainement, mais qui va nous manquer comme tout ce qu'elle nous offrait. Et, bien évidemment, merci à toutes celles et ceux qui nous soutiennent d'une manière ou d'une autre.

### Le comité 2015:

Simone Hofstetter, **présidente**; Marie-Claire Gogniat, **administratrice et animatrice - Les Genevez**; Sandra Perret-Gentil, **Les Bois**; Jeanne Miserez Cattin, **Le Noirmont**; Jacqueline Boillat-Baumeler, **Le Noirmont**; Aude Haefliger, **Saignelégier**; Mathilde Campana Frésard, **Montfaucon**; Celine Queloz, **Saint-Brais**; Laurence Jolidon, **Lajoux**.

*Simone Hofstetter, présidente*

# UPJ - Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse

## La cuisine et la santé restent des thèmes à succès!

En 2015 la section a organisé 23 cours (Yoga, Taï Ji, cuisine et santé) suivis par 175 participants sous l'égide de 7 professeurs. La pratique de subventionnement du canton de Berne ne nous a pas donné droit à une quelconque subvention.

La plateforme du 28 mars 2015 s'est déroulée à La Neuveville.

Le comité s'est réuni à 4 reprises. Le poste d'administrateur des cours est toujours vacant. Notre assemblée générale du 17 mars 2016 accueillera un invité candidat à ce poste.

L'exercice 2015 clôt avec un petit bénéfice; les comptes ont été vérifiés le 3 mars 2016, les réviseurs proposent d'octroyer la décharge à la caissière et au comité lors de l'assemblée générale.

Nous demeurons cependant constructifs et souhaitons poursuivre l'activité de la section, et, si possible renouer avec les temps anciens qui permettaient d'organiser aussi des cours sur le plateau.

Pour nous soutenir dans nos actions, nous avons pu compter sur nos fidèles soutiens que nous remercions chaleureusement: la Municipalité de la Neuveville pour son soutien financier et logistique; la Banque Cantonale Bernoise pour l'impression de notre programme; le Courrier de la Neuveville pour nos communiqués; le Collège du District et l'École primaire pour la mise à disposition des salles de cours.

## Le comité en 2015:

Ralph Bourquin, **président**; Catherine Chapuis, **animatrice**; Mireille Bourquin, **caissière**; Monique Badet, **secrétaire**; Betty Feigenwinter, **assesseur**; Max-Olivier Nicolet et Yann Chapuis, **réviseurs des comptes**.

Ralph Bourquin, *président*

## UPJ - Section de Moutier

### Les années passent et se ressemblent avec comme dénominateur commun une inépuisable énergie

En relisant quelques rapports de mes prédécesseurs, je me suis particulièrement attardé sur celui de Danièle Dubacher, intitulé 2006 : année de transition entre le « tout subventionné » et le « faites au mieux avec un appui cantonal minime ». 10 ans se sont écoulés depuis ce rapport et Moutier effectivement fait de son mieux chaque année.

Pour faire au mieux... Moutier garde en tête « Le but de l'Université populaire qui est de permettre à chaque personne d'apprendre ou de se perfectionner sans que le budget des apprenants en souffre ». Un autre de nos buts est un rôle social permettant à une population de tout âge d'agrandir leurs contacts et d'élargir leurs horizons.

Pour faire au mieux... Moutier peut toujours compter sur ses responsables de village et son administratrice qui sont des réservoirs... de nouveautés, de surprises et surtout d'une énergie inépuisable. Ces 10 dernières années, grâce à elles, nous maintenons une offre du nombre de cours quasi semblable et avoisinons les 90 à 100 cours ouverts par année. La palette des cours nous emmène du sport à la santé (toujours très suivis et fidélisant nos participants), à la cuisine (permettant de découvrir des saveurs et envisager la découverte de pays), à la visite de la Sucrerie à Aarberg (permettant de déguster le sucre sous un goût et une vision différents), de la créativité au développement personnel, à l'informatique où il nous faut offrir les découvertes des dernières technologies car très vite tout un chacun connaîtra les bases de Word, Excel, etc.

Pour faire au mieux... Moutier innove, depuis 2015, il est possible de nous trouver sur Facebook et Twitter, sites qui sont actualisés régulièrement. Nous disposons également d'une vitrine à l'adresse du secrétariat central qui est actualisée 4 fois par année par notre comité et nous permet une visibilité auprès de la population.

Pour faire au mieux... Moutier, ces dernières années, se maintient financièrement grâce à

une grande part de bénévolat de ses responsables de village et membres du comité, chacune à sa façon y contribue. Tout particulièrement M<sup>me</sup> Yerly, notre administratrice, qui ne compte pas ses heures.

Pour faire au mieux... Moutier, avec ces dernières années des phases alternants entre découragement, espérance, doute, joie, appréhension, entraînement, crainte, satisfaction, déception, réjouissance, peut compter sur l'engagement assidu, ponctuel, fidèle et régulier et sur le dynamisme de l'ensemble de son comité pour que la section poursuive ses buts premiers.

Le Comité de notre section a enregistré avec regrets les départs de M<sup>me</sup> Viviane Glück, vice-présidente, de M<sup>mes</sup> Silvia Rubin et Marie-Cécile Pellicano ; à toutes un chaleureux MERCI. M<sup>me</sup> Ruth Cavallin reprend le poste de vice-présidente, qu'elle a déjà assumé et celui de responsable de village pour le Cornet en duo avec M<sup>me</sup> Silvie Eichenberger. Nous accueillons et souhaitons la bienvenue à M<sup>me</sup> Favret responsable de village pour Tavannes.

Au nom de la section de Moutier, je tiens à remercier très sincèrement nos autorités, nos donateurs, nos sponsors, nos formateurs, nos fidèles membres et participants, nos bénévoles, ainsi que les membres de l'UPJ et du comité de notre section, pour leur contribution à la bonne marche de notre institution. Un merci tout particulier aussi à la presse locale et régionale qui relaie régulièrement nos offres de formation.

### Le comité en 2015

Présidence Paulette Werlé, **présidente** ; Ruth Cavallin, **vice-présidente** ; Nicole Yerly, **administratrice** ; Danièle Dubacher, **membre**.

### Responsables locales

Silvie Eichenberger et Ruth Cavallin, **Le Cornet** ; Colette Hurter, **Valbirse** ; Irène Bickel, **Petit Val** ; Fabienne Favret, **Tavannes**.

**Paulette Werlé**, *présidente*



# UPJ - Section de Porrentruy

## Une belle année 2015, confiance et sérénité pour l'avenir

Je tiens à mettre en évidence le bel engagement des animatrices locales dont l'enthousiasme ne tarit pas. Grâce à leur talent conjugué à celui de notre administratrice Hanneke Aalbers, nous avons pu offrir près de 200 cours à la population d'Ajoie. On peut relever le succès de nos cours de cuisine qui touchent parfois à l'exotisme mais ont aussi un solide ancrage dans les recettes du terroir jurassien. Signalons également l'intérêt constant pour les cours que nous organisons dans le domaine du fitness, du running, de l'Aquagym et de la danse. On peut y voir l'influence d'une époque où le souci d'une cuisine plus saine et inventive va de pair avec le désir de prendre davantage soin de son corps pour palier le stress quotidien qui est devenu monnaie courante.

L'année dernière nous avons relevé que le changement de mentalité et l'évolution des centres d'intérêt pouvaient peut-être expliquer la baisse de fréquentation pour les cours de bricolage et de créativité. Force est de constater que cette tendance s'est confirmée en 2015. De même, certaines propositions de visites à l'extérieur n'ont engendré qu'un intérêt discret.

En 2015, nous avons voulu étoffer le cycle de nos conférences et nous nous réjouissons de voir que cela correspond bien à une attente du public ajoutot. Relevons le beau succès de la conférence donnée par une jeune moniale bouddhiste genevoise qui a guidé les participants sur le chemin qui aide à se libérer du stress et de la colère, et celui du conférencier Alain Valterio qui a traité du cadre éducatif. Bref, il faut continuellement remettre l'ouvrage sur le métier et se montrer inventifs! Le succès et la pérennité de l'UPJ sont à ce prix.

Côté finances, l'exercice 2015 se termine pratiquement à l'équilibre ce qui est une excellente nouvelle! On peut attribuer ce bon résultat à une bonne fréquentation moyenne de nos cours et au succès croissant des conférences que nous mettons sur pied et que nous avons décidé d'étoffer encore en 2016 en conviant Rosette Poletti et Lytta Basset. L'UP est en effet une belle plateforme qui permet d'inviter des personnalités reconnues.

Pour clore, je tiens à remercier notre administratrice Hanneke, compétente et motivée, qui ne ménage pas sa peine pour organiser les cours et trouver de nouvelles idées pour mener à bon port la section UP de Porrentruy. Il me plaît aussi de relever le sérieux, la compétence et la disponibilité de notre caissière Sylvie Girardin. Je me réjouis également de l'excellente ambiance qui règne au sein de notre Comité et je tiens à remercier tous les membres pour leur engagement et pour le dynamisme dont ils font preuve, sources d'un florilège d'idées et de propositions qui contribuent à assurer la bonne marche de l'UP de Porrentruy.

## Le comité en 2015

Claude Rebetez, **président**; Marcel Bailly, **vice-président**; Hanneke Aalbers, **administratrice**; Sylvie Girardin, **caissière**; Rosalie Beuret, Elisabeth Dosch, Christine Rérat, Claude-Alain Dubois, Blaise Lovis, **membres**; Valérie Reber, **aide administrative**.

## Les animatrices locales

Jélica Aubry, **Courtedoux**; Claudia Babey et Christiane Collin, **Alle**; Catia Balmer, **Vendincourt**; Anne-Marie-Choffat, **Coeuve**; Alexa Cuenot, **Bonfol**; Sandra Girardin, **Fontenais**; Elodie Godin, **Cornol**; Aline Maître, **Montenol**; Sylvie Neukomm, **Courtemaiche**; Tiffany Joerin, **Boncourt/Buix**; Annabelle Plumey, **Courgenay**; Christine Rérat, **Charmoille**; Bernadette Theubet, **Fahy/Bure**; Sara Urrutia, **Miécourt**.

Claude Rebetez, *président*

# Evolution des cours UPJ, 1960 - 2015

Années	Localités	Cours	Heures de cours	Participants	Participants par cours	Heures personnes
1960-61	26	56		2'325	41.5	1'141
1965-66	35	60		2'289	38.2	8'365
1970-71	57	149		3'747	25.1	
1975-76	60	237	4'459	4'250	17.9	75'943
1980-81	73	411	7'680	6'422	15.6	111'296
1985-86	73	467	10'662	5'996	12.8	145'026
1990-91	78	697	14'580	8'286	11.9	182'344
1995-96	80	789	13'201	8'541	10.8	144'290
2000-01	87	868	11'639	9'726	11.2	130'067
2004-05	71	906	9'562	9'545	10.5	93'808
2005-06	68	818	8'707	8'542	10.4	87'014
2006-07	66	801	8'100	8'162	10.2	78'362
2007-08	67	852	8'614	8'935	10.5	84'065
2008-09	68	867	10'256	8'631	10.0	94'919
2009-10	71	904	11'125	8'762	9.7	99'307
2010-11	66	929	11'514	9'305	10.0	103'013
2012	64	944	11'974	8'517	9.0	105'719
2013	70	1024	12'057	10'401	10.2	109'117
2014	75	982	11'757	9'647	9.8	105'373
2015	93	964	11'730	8'791	9.1	98'887

# Récapitulation des cours 2015 des sections et du secrétariat central

	Cours	Lieux	Intervenants	Heures de cours	Participants hommes	Participants femmes	Participants enfants	Total participants	Heures personnes
<b>Sections</b>									
UP Delémont	317	21	122	2'545.85	2'380	522	375	3'277	25'633.25
en % des activités des sections	43%			45%				46%	
UP Erguël Tramelan	68	14	32	558.50	89	454	10	618	4'629.00
en % des activités des sections	9%			10%				9%	
UP Franches-Montagnes	51	10	25	426.25	68	323	20	411	1'753.00
en % des activités des sections	7%			8%				6%	
UP La Neuveville et Pl. de Diesse	23	1	9	188.50	24	175	0	175	1'527.50
en % des activités des sections	3%			3%				2%	
UP Moutier	91	10	44	778.50	109	806	12	927	7'338.75
en % des activités des sections	12%			14%				13%	
UP Porrentruy	194	17	91	1'173.00	177	1'276	306	1'759	10'188.25
en % des activités des sections	26%			21%				25%	
Total sections JU	562	48	238	4'145.10	2'625	2'121	701	5'447	37'574.50
Total sections BE	182	25	85	1'525.50	222	1'435	22	1'720	13'495.25
<b>Total sections (JU et BE)</b>	<b>744</b>	<b>73</b>	<b>323</b>	<b>5'670.60</b>	<b>2'847</b>	<b>3'556</b>	<b>723</b>	<b>7'167</b>	<b>51'069.75</b>
<b>Secrétariat central</b>									
Culture et voyages	6	6	6	224.00	21	51	0	72	2'968.00
Cours naturalisation (BE)	3	1	2	15.00	13	13	0	26	292.50
Cours de langues (JU)	110	3	29	2'471.25	241	509	14	764	17'695.75
en % des activités langues	52%			42%				50%	
Cours de langues (BE)	50	6	18	1'099.00	104	207	0	311	7'093.00
en % des activités langues	24%			19%				20%	
Cours de français intégration (JU)	23	2	12	930.00	118	102	0	220	8'885.00
en % des activités langues	11%			16%				14%	
Cours de français intégration (BE)	28	2	11	1'320.00	57	169	5	231	10'883.00
en % des activités langues	13%			23%				15%	
Total cours de langues	211	13	70	5'820.25	520	987	19	1'526	44'556.75
<b>Total activités SC</b>	<b>220</b>	<b>20</b>	<b>78</b>	<b>6'059.25</b>	<b>554</b>	<b>1'051</b>	<b>19</b>	<b>1'624</b>	<b>47'817.25</b>
<b>Total général</b>	<b>964</b>	<b>93</b>	<b>401</b>	<b>11'729.85</b>	<b>3'401</b>	<b>4'607</b>	<b>742</b>	<b>8'791</b>	<b>98'887.00</b>

# Comptes: bilans du secrétariat central aux 31 décembre 2014 et 2015

	2015		2014	
<b>Liquidités</b>	<b>CHF</b>	<b>150'634.74</b>	<b>CHF</b>	<b>246'256.51</b>
Caisse	CHF	521.75	CHF	971.00
Compte de chèque	CHF	4'839.99	CHF	46'113.04
CS compte courant	CHF	52'565.14	CHF	106'480.76
CS compte épargne	CHF	91'843.26	CHF	91'827.96
Banque épargne Valiant	CHF	864.60	CHF	863.75
<b>Créances</b>	<b>CHF</b>	<b>164'575.45</b>	<b>CHF</b>	<b>101'447.45</b>
Débiteur Bibliobus	CHF	117'380.35	CHF	66'201.75
Débiteurs sections UP	CHF	13'899.10	CHF	8'279.90
Débiteurs divers	CHF	4'029.35	CHF	750.00
Débiteurs des cours de langues	CHF	29'266.65	CHF	26'215.80
<b>Actifs mobilisés</b>	<b>CHF</b>	<b>972.00</b>	<b>CHF</b>	<b>1'620.00</b>
Mobilier	CHF	972.00	CHF	1'620.00
<b>Transitoires</b>	<b>CHF</b>	<b>229'736.20</b>	<b>CHF</b>	<b>218'068.65</b>
Actifs transitoires	CHF	229'736.20	CHF	218'068.65
<b>Total des actifs :</b>	<b>CHF</b>	<b>545'918.39</b>	<b>CHF</b>	<b>567'392.61</b>
<b>Dettes à court terme</b>	<b>CHF</b>	<b>100'205.75</b>	<b>CHF</b>	<b>109'895.45</b>
Créanciers divers	CHF	2'163.75	CHF	-1'944.05
Créanciers sections UP	CHF	98'042.00	CHF	111'839.50
<b>Transitoires</b>	<b>CHF</b>	<b>67'535.90</b>	<b>CHF</b>	<b>55'765.47</b>
Passifs transitoires	CHF	39'366.65	CHF	20'137.87
Salaires à payer	CHF	28'169.25	CHF	35'627.60
<b>Provisions</b>	<b>CHF</b>	<b>22'000.00</b>	<b>CHF</b>	<b>22'000.00</b>
Provision pour engagements	CHF	22'000.00	CHF	22'000.00
<b>Capital propre</b>	<b>CHF</b>	<b>72'213.34</b>	<b>CHF</b>	<b>81'818.29</b>
Capital	CHF	72'213.34	CHF	81'818.29
<b>Fonds de réserve</b>	<b>CHF</b>	<b>283'963.40</b>	<b>CHF</b>	<b>297'913.40</b>
Réserve informatique	CHF	10'000.00	CHF	10'000.00
Réserve programmes langues	CHF	11'230.00	CHF	19'230.00
Réserve de développement	CHF	24'733.40	CHF	30'683.40
Réserve pour culture et voyages	CHF	15'000.00	CHF	15'000.00
Fonds de réserve des collèges	CHF	20'000.00	CHF	20'000.00
Fonds de réserve du personnel	CHF	203'000.00	CHF	203'000.00
<b>Total des passifs :</b>	<b>CHF</b>	<b>545'918.39</b>	<b>CHF</b>	<b>567'392.61</b>
<b>Bén. (+) ou perte (-) reporté au Capital</b>	<b>CHF</b>	<b>-9'604.95</b>	<b>CHF</b>	<b>1'353.24</b>

# Comptes d'exploitation 2015 et budget 2016

	Comptes 2015		Budget 2016		Budget 2015	
<b>Produits des ventes et prestations de services</b>	<b>CHF</b>	<b>993'895.71</b>	<b>CHF</b>	<b>1'068'470.80</b>	<b>CHF</b>	<b>1'070'755.50</b>
Ventes de prestations	CHF	749'703.40	CHF	827'500.00	CHF	830'128.00
Subventions jurassiennes reçues	CHF	123'350.00	CHF	123'350.00	CHF	128'750.00
Subventions jurassiennes redistribuées	CHF	-98'042.00	CHF	-98'350.00	CHF	-104'750.00
Subventions bernoises reçues	CHF	195'623.55	CHF	185'000.00	CHF	191'000.00
Subventions reçues de la Ville de Moutier	CHF	5'000.00	CHF	5'000.00	CHF	5'000.00
Recettes d'annonces publicitaires	CHF	1'500.00	CHF	1'500.00	CHF	1'500.00
Répartition du coût de la gestion de l'association	CHF	15'768.81	CHF	24'470.80	CHF	19'127.50
Produits divers	CHF	991.95	CHF	-	CHF	-
<b>Achats et prestations liées aux activités</b>	<b>CHF</b>	<b>62'858.82</b>	<b>CHF</b>	<b>118'200.00</b>	<b>CHF</b>	<b>119'000.00</b>
Dépenses matériel pour examens	CHF	3'183.01	CHF	3'200.00	CHF	3'500.00
Prestations de tiers culture et voyages	CHF	59'675.81	CHF	115'000.00	CHF	115'500.00
<b>Charges de personnel</b>	<b>CHF</b>	<b>781'337.51</b>	<b>CHF</b>	<b>764'119.50</b>	<b>CHF</b>	<b>775'420.00</b>
Salaires et charges sociales	CHF	732'451.70	CHF	704'659.50	CHF	725'400.00
Autres frais de personnel	CHF	48'885.81	CHF	59'460.00	CHF	50'020.00
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>CHF</b>	<b>171'250.14</b>	<b>CHF</b>	<b>202'624.00</b>	<b>CHF</b>	<b>183'300.30</b>
Charges des locaux	CHF	35'658.55	CHF	42'401.00	CHF	43'401.00
Mobilier et installations	CHF	238.55	CHF	13'300.00	CHF	2'800.00
Assurances-choses	CHF	2'919.30	CHF	2'800.00	CHF	2'800.00
Charges d'administration	CHF	35'903.04	CHF	51'093.00	CHF	44'369.30
Frais de port	CHF	30'378.90	CHF	29'730.00	CHF	29'730.00
Charges informatiques	CHF	9'435.90	CHF	8'200.00	CHF	8'200.00
Publicité, programmes et impressions	CHF	56'715.90	CHF	55'100.00	CHF	52'000.00
<b>Amortissements et correction de valeur</b>	<b>CHF</b>	<b>648.00</b>	<b>CHF</b>	<b>500.00</b>	<b>CHF</b>	<b>1'000.00</b>
Amortissements	CHF	648.00	CHF	500.00	CHF	1'000.00
<b>Charges et produits financiers</b>	<b>CHF</b>	<b>1'356.19</b>	<b>CHF</b>	<b>1'500.00</b>	<b>CHF</b>	<b>1'900.00</b>
Charges financières	CHF	1'483.75	CHF	1'500.00	CHF	1'900.00
Produits financiers	CHF	-127.56	CHF	-	CHF	-
<b>Résultat avant réserve</b>	<b>CHF</b>	<b>-23'554.95</b>	<b>CHF</b>	<b>-18'472.70</b>	<b>CHF</b>	<b>-9'864.80</b>
<b>Charges et produits extraordinaires</b>	<b>CHF</b>	<b>-13'950.00</b>	<b>CHF</b>	<b>-18'733.40</b>	<b>CHF</b>	<b>-13'950.00</b>
Alimentation de provisions et réserves	CHF	-	CHF	-	CHF	-
Dissolution de provisions et réserves*	CHF	-13'950.00	CHF	-18'733.40	CHF	-13'950.00
<b>Bénéfice</b>	<b>CHF</b>	<b>-9'604.95</b>	<b>CHF</b>	<b>260.70</b>	<b>CHF</b>	<b>4'085.20</b>
* Envoi des programmes de langues en tous-ménages	CHF	-8'000.00	CHF	-8'000.00	CHF	-8'000.00
* Tri et classement des archives de l'UPJ	CHF	-5'950.00			CHF	-5'950.00
* Nouveau site internet			CHF	-10'733.40		

# Résultats 2015

Résultats 2015 par centres d'activité	Comptes 2015		Budget 2015	
<b>Gestion de l'association</b>	<b>CHF</b>	<b>35'768.81</b>	<b>CHF</b>	<b>39'127.50</b>
Subventions cantonales jurassiennes	CHF	-20'000.00	CHF	-20'000.00
Part supportée par les sections	CHF	-8'143.80	CHF	-9'638.10
Part supportée par les activités du SC	CHF	-7'625.01	CHF	-9'489.40
<b>Gestion du secrétariat central</b>	<b>CHF</b>	<b>79'667.03</b>	<b>CHF</b>	<b>81'591.00</b>
Part supportée par les activités langues	CHF	-73'293.53	CHF	-71'800.00
Part supportée par les cours de naturalisation	CHF	-1'593.40	CHF	-1'631.90
Part supportée par les activités culture et voyage	CHF	-4'780.10	CHF	-8'159.10
Langues - examens - EduQua	CHF	427.33	CHF	-1'010.80
Cours de naturalisation	CHF	-792.59	CHF	-259.00
Culture et Voyages **	CHF	366.15	CHF	5'355.00
Développement *	CHF	-9'605.84	CHF	-
<b>Perte 2015</b>	<b>CHF</b>	<b>-9'604.95</b>	<b>CHF</b>	<b>4'085.20</b>

\* Charges de personnel occupé en 2015 à gérer le tri et le rangement des archives de l'Université populaire jurassienne

\*\* Le voyage aux Grandes Canaries prévu dans le programme 2015 n'a pu être réalisé

Subventions comptabilisées	Comptes 2015		Comptes 2014	
<b>Subventions propres aux sections</b>	<b>CHF</b>	<b>103'318.81</b>	<b>CHF</b>	<b>111'839.00</b>
<b>Canton de Berne</b>	<b>CHF</b>	<b>5'276.00</b>	<b>CHF</b>	<b>7'041.00</b>
Moutier	CHF	4'668.00	CHF	5'433.00
La Neuveville	CHF	-	CHF	-
Erguël Tramelan	CHF	608.00	CHF	1'608.00
<b>Canton du Jura</b>	<b>CHF</b>	<b>98'042.81</b>	<b>CHF</b>	<b>104'798.00</b>
Delémont	CHF	54'109.90	CHF	56'644.50
Porrentruy	CHF	31'613.55	CHF	34'263.90
Franches-Montagnes	CHF	12'319.36	CHF	13'889.60
<b>Subventions propres au secrétariat</b>	<b>CHF</b>	<b>220'931.55</b>	<b>CHF</b>	<b>210'026.20</b>
Subventions cantonales bernoises	CHF	195'623.55	CHF	186'074.20
Subventions cantonales jurassiennes	CHF	25'308.00	CHF	23'952.00

Utilisation budgétée des réserves en 2016	Au 31.12.2015		Au 31.12.2016	
Réserve informatique	CHF	10'000.00	CHF	6'000.00
Réserve pour envoi des programmes de langues	CHF	11'230.00	CHF	3'230.00
Réserve pour projets de développement	CHF	24'733.40	CHF	18'000.00
Réserve pour culture et voyages	CHF	15'000.00	CHF	15'000.00
	CHF	10'000.00	CHF	10'000.00
<b>Etat des réserves au 31 décembre</b>	<b>CHF</b>	<b>70'963.40</b>	<b>CHF</b>	<b>52'230.00</b>
Utilisation prévue selon le budget 2016			CHF	18'733.40

# Bibliobus: comptes 2015 et budgets

## Comptes d'exploitation 2015 et budget 2017

	Comptes 2015		Budget 2015		Budget 2017	
	Charges CHF	Produits CHF	Dépenses CHF	Recettes CHF	Dépenses CHF	Recettes CHF
Achat de documents	63'920.70		70'000.00		69'000.00	
Mobilier, matériel	15'385.75		15'000.00		13'000.00	
Frais de véhicules	147'726.15		130'000.00		130'000.00	
Salaires, compte global	644'997.40		650'000.00		674'000.00	
Bureau-dépôt	28'373.35		29'000.00		33'000.00	
Publications, publicité	10'527.91		6'000.00		6'000.00	
Administration	12'250.70		20'000.00		14'000.00	
Informatique	22'831.85		26'000.00		28'000.00	
Perfectionnement professionnel	4'053.85		5'000.00		3'000.00	
Contributions des lecteurs		55'782.00		50'000.00		55'000.00
Subventions des communes		346'912.50		346'912.50		372'800.00
Subventions du canton du Jura		430'000.00		430'000.00		423'500.00
Subventions du canton de Berne		113'000.00		118'733.65		121'145.92
Dons		400.00				
Solde intérêts et frais de banque	59.66					
Recette extraordinaire		5'000.00				
Solde pour amortissement	967.18		-5'353.85		2'445.92	
	<b>951'094.50</b>	<b>951'094.50</b>	<b>945'646.15</b>	<b>945'646.15</b>	<b>972'445.92</b>	<b>972'445.92</b>

## Bilan au 31 décembre 2015

	Actif	Passif
	CHF	CHF
Caisse	2'101.00	
CC Crédit Suisse 0315-982867-01	61'317.14	
CC BCJ 16 555.050.8.46	13'810.55	
Club BCJ 42 5.550.509.54	54'438.40	
Impôt anticipé	132.95	
Actifs transitoires	86'856.50	
Stocks	1.00	
Informatique	1.00	
Mobilier	1.00	
Véhicules	1.00	
Secrétariat UP : charges sociales		117'380.35
Créanciers		23'933.71
Passifs transitoires		14'000.00
Provision Zurlauben		10'681.35
Salaires à payer		1'118.00
Provision UBS		2'178.25
Provision machine à café		336.20
Fonds de réserve et amortissements		49'032.68
	<b>218'660.54</b>	<b>218'660.54</b>

# Synthèse des charges et produits 2015 des sections de l'UPJ

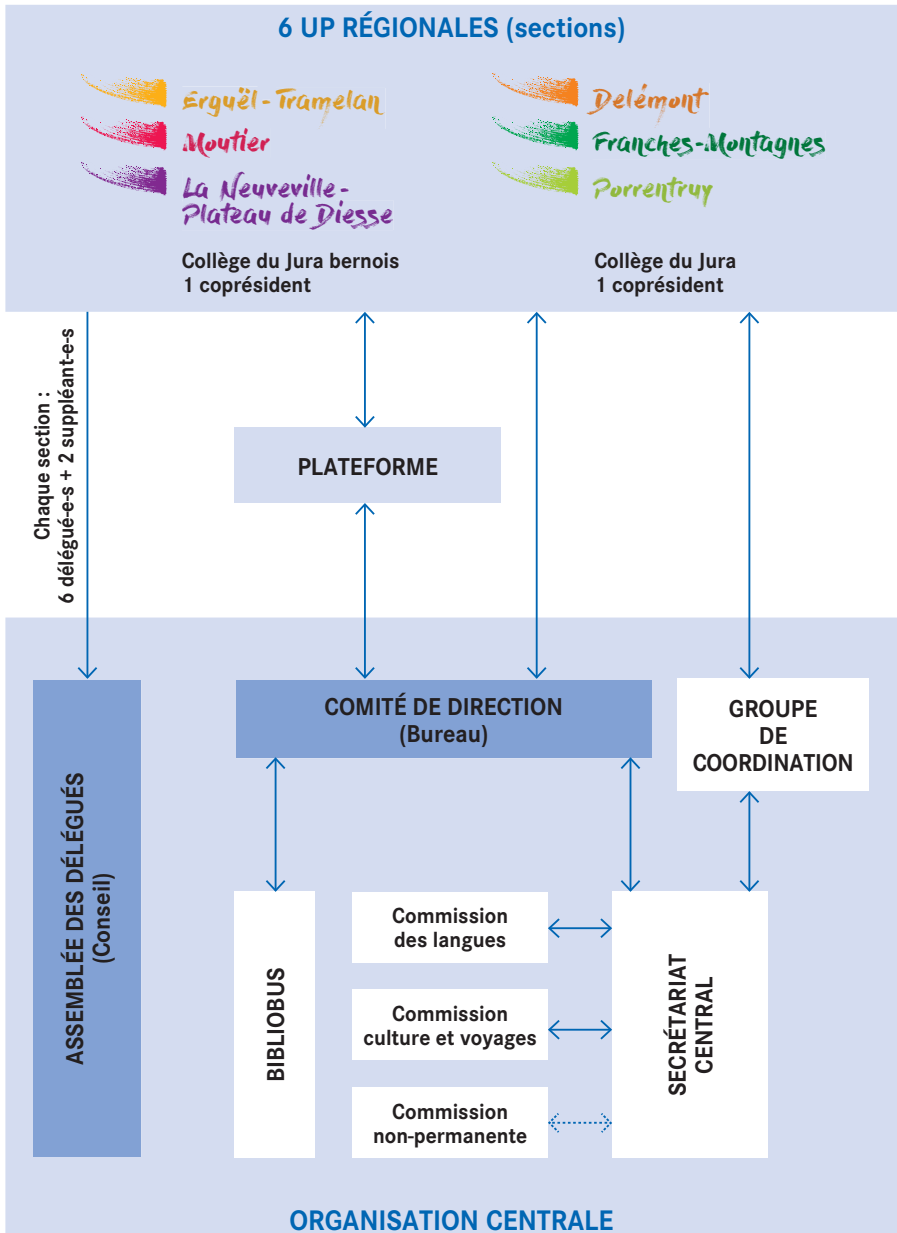


Pertes et Profits 2015	Moutier	Erguël - Tramelan	La Neuveville	Delémont	Franches- Montagnes	Porrentruy	Total
Recettes de cours	75'232.00	48'668.00	17'202.00	237'098.20	17'800.00	107'275.00	503'275.20
Recettes de cotisations	4'625.00	205.00		21'302.00	4'105.00	11'485.00	41'722.00
Subventions fédérales	-	-		-	-		-
Subventions cantonales	4'668.00	608.00	-	53'644.50	9'389.60	31'263.90	99'574.00
Subventions communales	-	-	4'000.00	3'900.00	930.00		8'830.00
Subventions diverses	8'034.00	9'300.00	-	750.00	-	10'680.00	28'764.00
Autres produits administr.	6'538.00	2'907.35	20.60	894.30	1'013.35	1'587.04	12'960.64
Dissolution de provisions	-	-	-	-			-
Charges des cours	-9'859.70	-22'159.63	-6'802.00	-85'589.25	-7'514.95	-25'386.30	-157'311.83
Personnel administratif	-44'105.20	-12'080.00	-4'400.00	-125'130.40	-15'995.40	-64'814.70	-266'525.70
Personnel enseignant	-35'470.75	-28'840.15	-10'400.00	-68'420.15	-10'646.25	-57'293.75	-211'071.05
Autres frais administratifs	-11'107.85	-6'720.45	-1'537.25	-40'063.25	-2'278.95	-14'968.60	-76'676.35
Alimentation de provisions	-	-	-	-			-
<b>Bénéfice (+), Perte (-)</b>	<b>-1'446.50</b>	<b>-8'111.88</b>	<b>-1'916.65</b>	<b>-1'614.05</b>	<b>-3'197.60</b>	<b>-172.41</b>	<b>-16'459.09</b>

Bilan au 31.12.2015	Moutier	Erguël - Tramelan	La Neuveville	Delémont	Franches- Montagnes	Porrentruy	Total
Liquidités	42'097.87	156'498.07	36'293.16	56'139.41	65'830.06	116'757.66	473'616.23
Créances	63.25	70.00	-	-	-		133.25
Actifs transitoires	6'654.95	-	-	54'650.00	9'000.00	31'000.00	101'304.95
Actifs immobilisés	947.00	-	1.00	200.00	1.00		1'149.00
<b>Actifs</b>	<b>49'763.07</b>	<b>156'568.07</b>	<b>36'294.16</b>	<b>110'989.41</b>	<b>74'831.06</b>	<b>147'757.66</b>	<b>576'203.43</b>
Créanciers	-	226.20	-	-	-120.00	-156.10	-49.90
Dettes à court terme	-	-	-	-			-
Transitoires	-2'046.00	-2'399.15	-1'455.70	-18'730.80	-2'799.50	-4'510.30	-31'941.45
Fonds de réserve	-32'216.32	-42'660.65	-10'000.00	-48'105.00	-10'000.00	-127'147.21	-270'129.18
Capital	-15'500.75	-111'734.47	-24'838.46	-44'153.61	-61'911.56	-15'944.05	-274'082.90
<b>Passifs</b>	<b>-49'763.07</b>	<b>-156'568.07</b>	<b>-36'294.16</b>	<b>-110'989.41</b>	<b>-74'831.06</b>	<b>-147'757.66</b>	<b>-576'203.43</b>



# organigramme de l'UPJ



# Le comité de direction pour l'exercice 2015

## Membres du Bureau

Aellen Jean-Pierre, Tavannes **coprésident, président du Collège du Jura bernois**

Vifian Serge, Alle **coprésident, président du Collège du canton du Jura**

Benjamin Anna, La Chaux-de-Fonds **secrétaire générale** (jusqu'au 10 sept. 2015)

Beuchat Catherine, Soulce **caissière**

Greub Julie, Tavannes **directrice du Bibliobus**

Riat Christophe, Develier **secrétaire général** (depuis le 1<sup>er</sup> août 2015)

## Président-e-s des sections

**Delémont** Chapuis Isabelle, Delémont

**Erguël-Tramelan** Parret Valérie, St-Imier

**Franches-Montagnes** Hofstetter Simone,  
Les Genevez

**La Neuveville et Plateau de Diesse**

Bourquin Ralph, La Neuveville

**Moutier** Werlé Paulette, Moutier

**Porrentruy** Rebetez Claude, Porrentruy

## Commission des langues

### Présidence

vacante

Laroche Cécile, Vermes

Muggli-Maniglio Daniela, Delémont

Pasqualetto Emmanuelle, La Chaux-de-Fonds

Riat Christophe, Develier

Vahlé Maria-Rosa, Sonceboz

## Commission culture et voyages

### Présidence

Inderwildi Pierre-Alain, La Neuveville

Brown Rosmarie, La Chaux-de-Fonds

Chapatte Francine, Porrentruy

Crevoisier André, Delémont

Engel Françoise, Delémont

Ganguin Yvonne, Perrefitte

Grossenbacher Fabienne, La Neuveville

Güdel Niklaus, Vicques

Hostettler René, Bienne

Merkelbach Annemarie, Corgémont

Thiel Noé, Les Ecorcheresses

## Vérificateurs des comptes

Anne Menoud Beuret, Courfaivre

Strahm Lionel, Reconvilier

## Groupe de coordination des sections

Aalbers Hanneke

**UP Porrentruy**

Badet Monique

**UP La Neuveville et Plateau de Diesse**

Benjamin Anna

**secrétariat central** (jusqu'au 10 sept. 2015)

Gogniat Marie-Claire

**UP Franches-Montagnes**

Langel Jocelyne

**UP Erguël-Tramelan**

Seuret Marie-Cécile

**UP Delémont**

Yerly Nicole

**UP Moutier**

## Collaboratrices du secrétariat central

Cabrio Véronique, Moutier (depuis déc. 2015)

**collaboratrice administrative**

Dreier Sarah, Porrentruy (mars-déc. 2015)

**collaboratrice administrative**

Laroche Cécile, Vermes

**conseillère pédagogique**

Rebetez Myriam, Delémont

**collaboratrice administrative**

Roth Elodie, Moutier (jusqu'à fin fév. 2015)

**collaboratrice administrative**

# ZÉRO ÉMISSION CO<sub>2</sub>

Grâce à l'installation d'une presse offset de dernière génération, Pressor renforce son action en faveur de la protection de l'environnement. Le document que vous tenez en main a ainsi été imprimé au moyen d'encres sans solvant selon un procédé novateur de séchage ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>).

6, route de Courroux  
2800 Delémont  
Tél. +41 (0)32 421 19 19

27, rue du Midi  
2740 Moutier  
Tél. +41 (0)32 494 64 00

[www.pressor.ch](http://www.pressor.ch)

**PRESSOR**   
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

### Secrétariat central

Rue Centrale 55 / CP 1030  
2740 Moutier  
Tél. 032 492 29 29  
Fax 032 492 32 23  
info@upjurassienne.ch

### Section de Delémont

Rue de l'Hôpital 40  
CP 2327  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 50 02  
delemont@upjurassienne.ch

### Section des Franches-Montagnes

Marie-Claire Gogniat  
Les Oeuches 1d  
2714 Les Genevez  
Tél. 032 484 90 72  
franchesmontagnes@upjurassienne.ch

### Section de Moutier

Avenue de la Liberté 13  
CP 151  
2740 Moutier  
Tél. 032 493 35 50  
moutier@upjurassienne.ch

### Bibliobus

Rue de Chêtre 36  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 40 10  
Fax 032 421 40 19  
bibliobus@bibliobus.ch

### Section d'Erguël-Tramelan

CP 265  
2610 Saint-Imier  
Tél. 079 896 29 95  
erguel@upjurassienne.ch

### Section de La Neuveville et du Plateau de Diesse

2550 La Neuveville  
Tél. 032 751 67 15  
laneuveville@upjurassienne.ch

### Section de Porrentruy

Grand'Rue 5  
CP 1724  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 61 67  
porrentruy@upjurassienne.ch